

Peter Heise: “Farlige Drømme”

4. Saa lad sangen i salene bruse

Lyrics by *Holger Drachmann*

IPA by *Eva Hess Thaysen & Ruben Schachtenhaufen*

Word to Word translation by *Eva Hess Thaysen*

so læð 'saŋ-ŋən 'i 'sæ:-lə-nə 'bʁu:-sə
Saa lad Sangen i Salene bruse,
Then let singing in the halls roar,

set pɔ 'bo:-ʁə-nə 'bɛ:ʏ-ʁə-nə 'fʁæm
sæt paa Bordene Bægrene frem,
put on the tables the goblets forth,

læð 'ɔs 'ʔɔ:b-nə fɔ 'svem-mə-ləns 'slu:-sə
lad os aabne for Svimmelens Sluse,
let us open for giddiness' floodgate,

læð 'ɔs 'sɛn-nə fɔ-'sakt-he:-ðən 'jem
lad os sende Forsagtheden hjem.
let us send the shyness home.

nu 'æ ʔny:-ðəl-sən 'nɔ:-ət tel-'hu:-sə
Nu er Nydelsen naaet tilhuse,
Now has delight come to the house,

den ha 'sæt saɪ 'i 'hœɪ-sɛ:-ðət 'fæst
den har sat sig i Højsædet fast;
it has set itself on the throne firmly;

pɔ dens 'by:-ðən jaɪ 'vel maɪ be-'ʁu:-sə
paa dens Byden jeg vil mig beruse,
on its command I shall myself intoxicate,

'ɔm so 'li:-vət mɛð 'løk-kən 'bʁast
om saa Livet med Lykken brast.
even if life through bliss was broken.